



# KNX-OT-Box S 8559201

**VORSICHT**

- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
- Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!
- Ausführliche Bedienungsanleitung im Internet beachten!

**CAUTION**

- Installation should only be carried out by professional electrician!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!
- Note detailed operating manual on the internet!

**ATTENTION**

- Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
- Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !
- Respecter la notice d'utilisation détaillée disponible sur Internet !

**ATTENZIONE**

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettricista specializzato!
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Attenersi alle istruzioni per l'uso dettagliate disponibili in internet!

**ATENCIÓN**

- ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
- ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!
- Observar las instrucciones de uso detalladas en Internet!

**CUIDADO**

- A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
- Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!
- Ter em atenção o manual de instruções detalhado na Internet!

**Allgemeine Infos**

- Die KNX-OT-Box dient als Schnittstelle zwischen den Heizungssystemen im OT-Bus (einfaches Bussystem in der Heizungs- und Lüftungstechnik) und dem KNX-System
- Es liefert die notwendigen Daten für die Wärmeerzeugersteuerung (Heizung etc.) und sendet diese an den Wärmeerzeuger
- Die KNX-OT-Box kann direkt an den OT-Anschluss eines Wärmeerzeugers angeschlossen werden oder mit der OT-Box (9070712) ein Heizungssystem ohne OT-Anschluss regeln (siehe Handbuch auf [www.theben.de](http://www.theben.de))
- KNX-OT-Box und Busmodul KNX sind mechanisch trennbar
- Mit der ETS (Engineering Tool) können Applikationsprogramme ausgewählt, die spezifischen Parameter und Adressen vergeben und in das Gerät übertragen werden

**General information**

- The KNT OT box serves as an interface between the heating system in the OT bus (simple bus system in heating and ventilation technology) and the KNX system
- KNX OT box and KNX bus module can be separated mechanically
- It delivers the necessary data for heating control (heating etc.) and sends it to the heater
- The KNX OT box can be directly connected to the OT connection of a boiler or control a heating system without OT connection by means of the OT-Box (9070712) (see manual at [www.theben.de](http://www.theben.de))
- The ETS (Engineering Tool) can be used to select application programmes, assign specific parameters and addresses and transfer them to the device

**Informations générales**

- La KNX-OT-Box fait office d'interface entre les systèmes de chauffage dans le bus OT (système de bus simple en matière de chauffage et de ventilation) et le système KNX
- La KNX-OT-Box et le module de bus KNX sont mécaniquement séparables
- Elle fournit les données nécessaires pour la commande du générateur de chaleur (chaudière, etc.)
- La KNX-OT-Box peut être directement raccordé au raccordement OT d'un générateur de chaleur ou réguler un système de chauffage avec la OT-Box (9070712) sans raccordement (se reporter au manuel d'utilisation sur le site [www.theben.de](http://www.theben.de))
- L'outil logiciel ETS (Engineering Tool) permet de sélectionner les programmes d'application, d'attribuer les paramètres et les adresses spécifiques et de les transmettre à l'appareil

**Informazioni generali**

- KNX OT Box funge da interfaccia tra i sistemi di riscaldamento nell'OT BUS (sistema bus semplice per la tecnologia di riscaldamento e ventilazione) e il sistema KNX
- KNX OT Box e modulo bus KNX sono separabili meccanicamente
- Fornisce i dati necessari per il controllo dei generatori di calore (riscaldamento ecc.) e li invia al generatore di calore
- Il Box può essere collegato direttamente all'attacco OT di un generatore di calore o con il Box OT (9070712) può regolare un sistema di riscaldamento senza attacco OT (consultare il manuale: [www.theben.de](http://www.theben.de))
- Con l'ETS (Engineering Tool) è possibile selezionare i programmi di applicazione, assegnare e trasmettere all'apparecchio i parametri e indirizzi specifici

**Información general**

- El KNX-OT-Box se utiliza como interfaz entre los sistemas de calefacción en el Bus OT (sistema de Bus simple en la técnica de calefacción y ventilación) y el sistema KNX
- El KNX-OT-Box y el módulo de bus KNX se pueden separar mecánicamente
- Suministra los datos necesarios para el sistema de control de la caldera (calefacción, etc.) y los envía a la Caldera
- El KNX-OT-Box puede conectarse directamente a la conexión OT de un generador de calor o se puede regular con el OT-Box (9070712) un sistema de calefacción sin conexión OT (véase manual en [www.theben.de](http://www.theben.de))
- El ETS (Engineering Tool) permite seleccionar programas de aplicación, asignar parámetros específicos y direcciones y transmitirlos al aparato

**Informações gerais**

- A KNX-OT-Box serve como interface entre os sistemas de aquecimento no bus OT (sistema de bus simples no sistema de aquecimento e ventilação) e no sistema KNX
- Fornece os dados necessário para o comando do gerador de calor (aquecimento, etc.) e envia-os para o gerador de calor
- A KNX-OT-Box pode ser ligada directamente à ligação OT de um gerador de calor ou regular um sistema de aquecimento sem ligação OT com a OT-Box (9070712) (ver manual em [www.theben.de](http://www.theben.de))
- A KNX-OT-Box e o módulo de barramento KNX podem ser separados mecanicamente
- Com o ETS (Engineering Tool) é possível seleccionar os programas de aplicação, atribuir os parâmetros e endereços específicos e transmiti-los ao aparelho

**Technische Daten**

Busspannung KNX: 30 V DC
Stromaufnahme KNX-Bus: 10 mA
OpenTherm Bus: max. 18 V gemäß OT-Spezifikation (SELV)
Schutzart: IP 20
Schutzklasse: III
Betriebstemperatur: 0 °C ... +45 °C
Wirkungsweise: entspricht Typ 1 nach EN 60730-1
Verschmutzungsgrad: 2
Bemessungsstoßspannung: 4 kV
Verwendetes Busprotokoll: OpenTherm V4.0 mit SmartPower

**Technical data**

Bus voltage KNX: 30 V DC
Power input KNX bus: 10 mA
OpenTherm bus: max. 18 V according to OT specification (SELV)
Protection rating: IP 20
Protection class: III
Operating temperature: 0 °C ... +45 °C
Mode of operation: Type 1 in accordance with EN 60730-1
Pollution degree: 2
Rated impulse voltage: 4 kV
Bus protocol used: OpenTherm V4.0 with SmartPower

**Caractéristiques techniques**

Tension de bus KNX: 30 V DC
Courant absorbé à partir du bus KNX : 10 mA
Bus OpenTherm : 18 V max. conformément à la spécification OT (SELV)
Degré de protection : IP 20
Classe de protection : III
Température de service : 0 °C ... +45 °C
Fonctionnement : correspond au type 1 selon EN 60730-1
Degré de pollution : 2
Tension assignée de tenue aux chocs : 4 kV
Protocole de bus utilisé : OpenTherm V4.0 avec SmartPower

**Dati tecnici**

Tensione bus KNX: 30 V DC
assorbimento di potenza bus KNX: 10 mA
OpenTherm-Bus: max. 18 V in base alle specifiche OT (SELV)
Tipo di protezione: IP 20
Classe di protezione: III
Temperatura d'esercizio: 0 °C ... +45 °C
Funzionamento: corrisponde a tipo 1 secondo EN 60730-1
Grado di inquinamento: 2
Sovratensione transitoria nominale: 4 kV
Protocollo bus utilizzato: OpenTherm V4.0 con SmartPower

**Datos técnicos**

Tensión del bus KNX: 30 V DC
Consumo de corriente del bus KNX: 10 mA
Bus OpenTherm: 18 V máx. según especificaciones técnicas OT (MBTS)
Grado de protección: IP 20
Clase de protección: III
Temperatura de funcionamiento: 0 °C ... +45 °C
Modo de acción: conforme al tipo 1 según EN 60730-1
Grado de polución: 2
Impulso de sobretensión admisible: 4 kV
Protocolo de bus utilizado: OpenTherm V4.0 con SmartPower

**Dados técnicos**

Tensão de barramento KNX 30 V DC
Consumo de corrente do barramento KNX: 10 mA
Barramento OpenTherm: máx. 18 V segundo a especificação OT (SELV)
Tipo de protecção: IP 20
Classe de protecção: III
Temperatura operacional: 0 °C ... +45 °C
Modo de funcionamento: corresponde ao tipo 1 em conformidade com a EN 60730-1
Grau de poluição: 2
Tensão transitória de dimensionamento: 4 kV
Protocolo de barramento utilizado: OpenTherm V4.0 com SmartPower

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Mit der KNX-OT-Box können folgende Funktionen realisiert werden:
  - bedarfsgerechte Vorlaufsteuerung
  - witterungsgeführte Vorlaufsteuerung
  - Steuerung der Brauchwassererwärmung
  - Energieoptimierung mit Solarunterstützung der Brauchwassererwärmung
  - Belegreifheizen / Estrich-trockenprogramm
  - Legionellenschutzprogramm
- Für den Einsatz im Objektbau (Bürogebäude, öffentliche Gebäude, Hotels etc.)
- Verwendung nur in geschlossenen, trockenen Räumen

**Designated use**

- The following functions are available with the KNT OT box:
  - needs-driven advance control
  - weather-dependent advance control
  - control of domestic water heating
  - energy maximisation with solar support of domestic water heating
  - minimum heating requirement/screed drying program
  - legionella protection program
- For use in building construction (office buildings, public buildings, hotels etc.)
- Use only in closed, dry areas

**Utilisation conforme à l'usage prévu**

- La KNX-OT-Box permet de réaliser les fonctions suivantes :
  - Régulation de la température de départ en fonction des besoins réels
  - Commande en fonction de la température extérieure (commande météo)
  - Commande du chauffage de l'eau chaude sanitaire
  - Prise en compte des apports en énergie solaire pour l'eau chaude sanitaire
  - Mise en chauffe de la chape / Programme de séchage de chape
  - Programme de protection anti-légionellose
- Pour l'utilisation dans les projets de construction (bureaux, bâtiments publics, hôtels, etc.)
- Utilisation dans des locaux fermés et secs seulement

**Uso conforme**

- Con KNX OT Box è possibile utilizzare le seguenti funzioni:
  - Gestione della temperatura di mandata in base alle esigenze
  - Gestione della temperatura di mandata in base alle condizioni atmosferiche
  - Controllo del riscaldamento dell'acqua di consumo
  - Ottimizzazione energetica con supporto solare del riscaldamento dell'acqua di consumo
  - Riscaldamento per posa pavimento/programma riscaldamento a pavimento
  - Programma di protezione antilegionella
- Per l'impiego nell'edilizia di grandi progetti (edifici con uffici, edifici pubblici, hotel ecc.)
- Utilizzo solo in ambienti chiusi e asciutti

**Uso previsto**

- El KNX-OT-Box permite realizar las siguientes funciones:
  - control avanzado según demanda
  - control avanzado en función de la meteorología
  - control del calentamiento del agua caliente sanitaria
  - optimización energética con soporte solar del agua caliente sanitaria
  - programa de calentamiento para secado de la solera / secado de pavimento
  - Programa antilegionela
- Para el uso en la edificación (edificios de oficinas, edificios públicos, hoteles, etc.)
- Utilizar exclusivamente en espacios secos y cerrados

**Utilização correcta**

- Com a KNX-OT-Box podem ser efectuadas as seguintes funções:
  - Controlo adequado do avanço
  - C determinado pelo tempo atmosférico
  - Controlo do aquecimento de água doméstica
  - Optimização energética com suporte solar do aquecimento de água doméstica
  - Aquecimento de pavimento/Programa de secagem de pavimento
  - Programa de protecção contra a legionela
- Para a utilização na construção (edifícios de escritórios, edifícios públicos, hotéis, etc.)
- Utilização apenas em espaços secos e fechados

Weitere Informationen <http://qr.theben.de/p/8559201de>

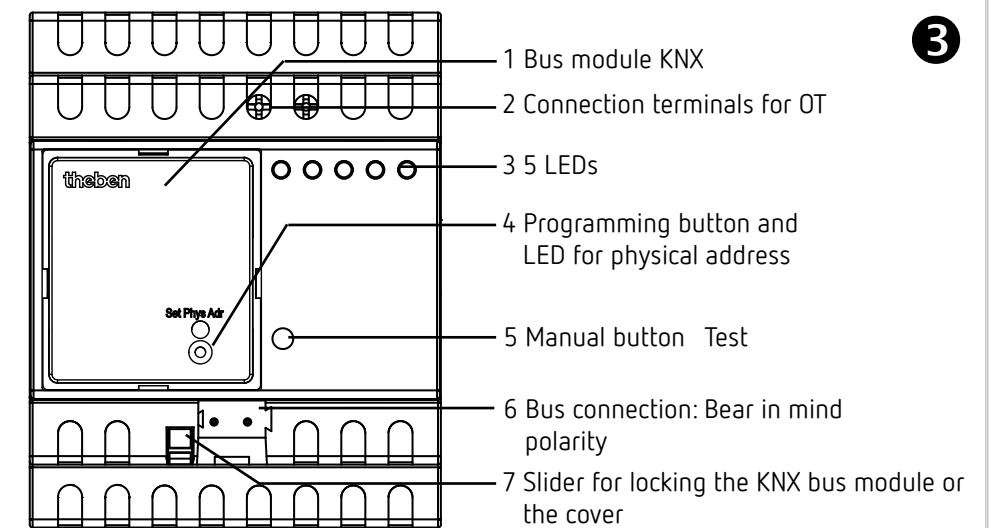
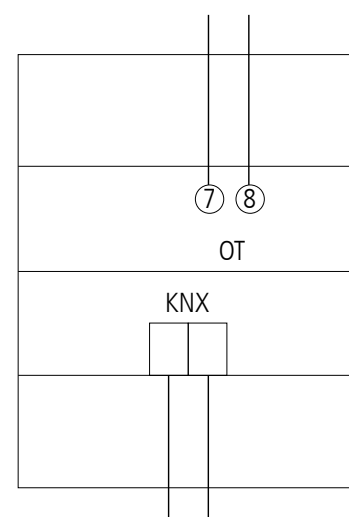
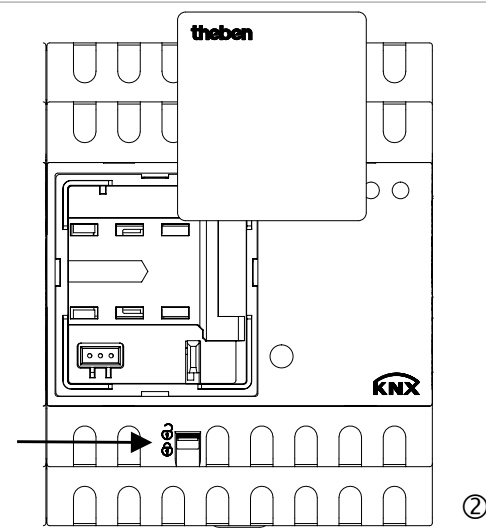
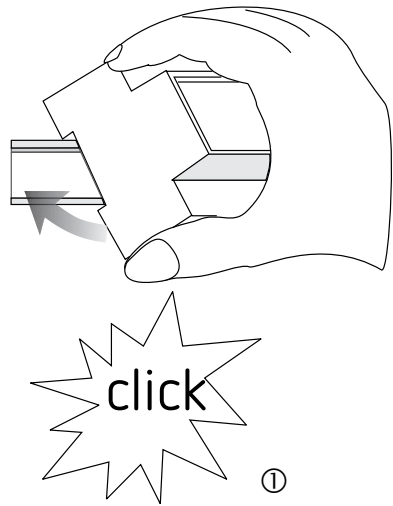
Further information <http://qr.theben.de/p/8559201en>

Informations supplémentaires <http://qr.theben.de/p/8559201fr>

Maggiori informazioni <http://qr.theben.de/p/8559201it>

Información adicional <http://qr.theben.de/p/8559201es>

Mais informações <http://qr.theben.de/p/8559201pt>



### 1 Montage

➤ auf DIN-Hutschiene (nach EN 60715)

### 2 Anschluss

➤ Spannung freischalten

### 3 Taste Test (5)

➤ Taste Test so lange drücken, bis der Wärmeerzeuger einschaltet.

Diese Testfunktion überprüft, ob die KNX-OT-Box richtig an den Brenner angeschlossen ist.

### Beschreibung der LEDs

☀	LED 1 grün	zentrales Heizen (blinkt, wenn das Belegreifeizen aktiv ist)	OT: CH enable
🔌	LED 2 grün	Brauchwassererwärmung	OT: DHW enable
🔥	LED 3 grün	Brenner ein/aus	OT: flame state
OT	LED 4 grün	OpenTherm aktiv (blinkt bei OT-Telegramm)	
⚠	LED 5 rot	Fehler (blinkt)	OT: error

### Belegreifeizen/Estrichtrocknenprogramm

Belegreifeizen nennt man die Vorbereitung zur Verlegung des Bodenbelags und dient zur fachgerechten Austrocknung des Estrichs, um eine schnelle Belegreife herbeizuführen. Diese Prüfung muß durch den Bodenleger erfolgen.

- Das Gerät unterstützt das Belegreifeizen nach DIN EN 1264-4.
- Die Funktion Belegreifeizen ist ab Werk eingestellt und nach Inbetriebnahme aktiv (LED 1 blinkt).
- Die Funktion kann über die ETS (Parameter Belegreifeizen) deaktiviert oder erneut aktiviert werden.
- Die Funktion kann bis zur Inbetriebnahme durch Abzug des Busmoduls KNX unterbrochen werden.

Die ETS-Datenbank finden Sie unter [www.theben.de](http://www.theben.de).

Für detaillierte Funktionsbeschreibungen verwenden Sie bitte das KNX-Handbuch.

DE

### 1 Installation

➤ on DIN top hat rails (as defined in EN 60715)

### 2 Connection

➤ Disconnect power source

### 3 Test button (5)

➤ Press test button until heater switches on.

This test function checks whether the KNX OT box is correctly connected to the burner.

### Description of LEDs

☀	LED 1 green	Central heating (flashes when minimum heating requirement is active)	OT: CH enable
🔌	LED 2 green	Domestic water heating	OT: DHW enable
🔥	LED 3 green	Burner on/off	OT: flame state
OT	LED 4 green	OpenTherm active (flashes with OT telegram)	
⚠	LED 5 red	Error (flashes)	OT: error

### Minimum heating requirement/screed drying program

Minimum heating requirement is the preparation for laying floor coverings and serves to dry the screed to enable fast laying of floor (= minimum heating requirement). This test must be performed by the floorer.

- The device supports minimum heating requirement in accordance with DIN EN 1264-4.
- The minimum heating requirement function is set ex works and is activated on set-up (LED 1 flashes).
- The function can be deactivated via the ETS (Minimum heating parameter) or reactivated.
- The function can be interrupted up to start-up by withdrawal of KNX bus module.

The ETS database is available at

[www.theben.de](http://www.theben.de).

Please refer to the KNX manual for detailed functional descriptions.

EN

### 1 Montage

➤ sur rails DIN (selon EN 60715)

### 2 Raccordement

➤ Couper la tension

### 3 Touche Test (5)

➤ Appuyer sur la touche Test jusqu'à ce que le générateur de chaleur s'allume.

Cette fonction de test vérifie si la KNX-OT-Box est correctement raccordée au brûleur.

### Description de la LED

☀	LED 1 verte	Chauffage central (clignote, lorsque la mise en chauffe de la chape est active)	OT : CH enable (central heating)
🔌	LED 2 verte	Chauffage de l'eau chaude sanitaire	OT: DHW enable
🔥	LED 3 verte	Marche/arrêt brûleur	OT: flame state
OT	LED 4 verte	OpenTherm actif (clignote en cas de télégramme OT)	
⚠	LED 5 rouge	Default (clignote)	OT: error

### Mise en chauffe de la chape / Programme de séchage de chape

La mise en chauffe de la chape correspond à la phase de préparation qui précède la pose du revêtement de sol. Elle permet un séchage correct de la chape afin de pouvoir procéder à une pose rapide du support sur la chape (= mise en chauffe de la chape). Ce contrôle doit être effectué par le technicien ayant posé le revêtement de sol.

- L'appareil prend en charge la mise en chauffe de la chape selon DIN EN 1264-4.
- La fonction de mise en chauffe de la chape est programmée en usine et active après la mise en service (LED 1 clignote).
- La fonction peut être désactivée ou réactivée via ETS (paramètre Mise en chauffe de la chape).
- Avant la mise en service de l'appareil, la fonction peut être interrompue en retirant le module de bus KNX.

La base de données ETS est disponible sous [www.theben.de](http://www.theben.de).

Pour la description détaillée des fonctions, se reporter au manuel KNX.

FR

### 1 Montaggio

➤ su guida omega DIN (secondo EN 60715)

### 2 Collegamento

➤ Disattivare la tensione

### 3 Tasto Test (5)

➤ Premere il tasto Test fino all'accensione del generatore di calore.

Questa funzione di test verifica se KNX OT Box è collegata correttamente al bruciatore.

### Descrizione del LED

☀	LED 1 verde	Riscaldamento centralizzato (lampeggia se il riscaldamento per posa pavimento è attivo)	OT: CH enable
🔌	LED 2 verde	Riscaldamento acqua di consumo	OT: DHW enable
🔥	LED 3 verde	Brucciatoe on/off	OT: flame state
OT	LED 4 verde	OpenTherm attivo (lampeggia con telegramma OT)	
⚠	LED 5 rosso	Errore (lampeggia)	OT: error

### Riscaldamento per posa pavimento/ programma riscaldamento a pavimento

Il riscaldamento per posa pavimento indica la fase di preparazione alla posa del rivestimento del pavimento e ha la funzione di asciugare in modo appropriato la soletta affinché sia pronta per la posa in tempi rapidi (= riscaldamento per posa pavimento). Questa verifica deve essere fatta dal posatore di pavimenti.

- L'apparecchio supporta il riscaldamento per posa pavimento secondo DIN EN 1264-4.
- La funzione Riscaldamento per posa pavimento è impostata di fabbrica e già attiva dopo la messa in funzione (LED 1 lampeggia).
- La funzione può essere disattivata o nuovamente attivata mediante l'ETS (parametro Riscaldamento per posa pavimento).
- La funzione può essere interrotta fino alla messa in funzione mediante la rimozione del modulo bus KNX

La banca dati ETS si trova [www.theben.de](http://www.theben.de).

Per descrizioni di funzionamento dettagliate fare riferimento al manuale KNX

IT

### 1 Montaje

➤ en rieles de perfil de sombrero DIN (según EN 60715)

### 2 Conexión

➤ Desconectar la tensión

### 3 Tecla Test (5)

➤ Pulsar la tecla Test y mantenerla pulsada hasta que la caldera se conecte.

Esta función comprueba si la KNX-OT-Box se encuentra conectada correctamente al quemador

### Descripción de los LEDs

☀	LED 1 verde	calentamiento central (parpadea si el programa de secado de la solera se encuentra activo)	OT: CH enable
🔌	LED 2 verde	calentamiento del agua de servicio	OT: DHW enable
🔥	LED 3 verde	quemador ON/OFF	OT: flame state
OT	LED 4 verde	OpenTherm activo (parpadea con el telegrama OT)	
⚠	LED 5 rojo	error (parpadeo)	OT: error

### Programa de calentamiento para secado del solado / secado de pavimento

Se denomina 'calentamiento para secado del solado' la preparación destinada a colocar el solado y cuya finalidad es secar el pavimento, para acelerar el secado del solado (= calentamiento para secado del solado). Esta comprobación debe ser realizada por el solador.

- El aparato soporta el calentamiento para secado del solado según DIN EN 1264-4.
- La función de calentamiento para secado del solado ha sido ajustada en fábrica y se encuentra activa tras la puesta en servicio (LED 1 parpadea).
- La función se puede desactivar o reactivar a través de ETS (parámetro calentamiento para secado del solado).
- Se puede interrumpir la función hasta la puesta en servicio retirando el módulo de bus KNX.

Encontrará la base de datos ETS en [www.theben.de](http://www.theben.de). Consulte el manual KNX si desea obtener una descripción detallada del funcionamiento.

ES

### Utilização correcta

#### 1 Montagem

➤ Num carril de fixação DIN (conforme EN 60715)

#### 2 Ligação

➤ Desligar a tensão

#### 3 Botão de teste (5)

➤ Premir o botão de teste até ligar o gerador de calor.  
Esta função de teste verifica se a KNX-OT-Box está ligada correctamente ao queimador.

### Descrição dos LEDs

☀	LED 1 verde	Aquecimento central (pisca quando o aquecimento de pavimento está activo)	OT: CH enable
🔌	LED 2 verde	Aquecimento de água doméstica	OT: DHW enable
🔥	LED 3 verde	Ligar/desligar queimador	OT: flame state
OT	LED 4 verde	OpenTherm activo (pisca com o telegrama OT)	
⚠	LED 5 vermelho	Erro (pisca)	OT: error

### Aquecimento de pavimento/Programa de secagem de pavimento

É chamada de aquecimento de pavimento a preparação para a colocação do pavimento e destina-se à secagem do pavimento para provocar uma preparação rápida. Este teste tem de ser realizado por um profissional.

- O aparelho suporta o aquecimento de pavimento de acordo com a DIN EN 1264-4.
- A função aquecimento de pavimento é definida pela fábrica e activada após a colocação em funcionamento (LED 1 pisca).
- A função pode ser desactivada e reactivada através do ETS (parâmetro aquecimento de pavimento).
- A função pode ser interrompida até à colocação em funcionamento através da extração do módulo de barramento KNX.

Pode aceder ao banco de dados ETS em

[www.theben.de](http://www.theben.de).

Para descrições detalhadas das funções, use o manual KNX.

PT



# KNX-OT-Box S 8559201

## Hotline Theben:

+49 7474 692-369



### ⚠️ VOORZICHTIG NL

- Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
- Vóór montage/demontage netspanning vrijgeschakelen
- Let op de uitvoerige bedieningshandleiding op het internet

#### Allgemeine info

- De KNX-OT-box dient als interface tussen de verwarmingssystemen in de OT-bus (enkelvoudig bussysteem in de verwarmings- en ventilatietechniek) en het KNX-systeem
- KNX-OT-box en busmodule KNX kunnen mechanisch worden gescheiden
- Het levert de noodzakelijke gegevens voor de besturing van de warmtegenerator (verwarming etc.) en zendt deze naar de warmtegenerator.
- De KNX-OT-Box kan direct op de OT-aansluiting van een warmtegenerator worden aangesloten of met de OT-Box (9070712) een verwarmingssysteem zonder OT-aansluiting regelen (zie handboek op [www.theben.de](http://www.theben.de)).
- Met de ETS (Engineering Tool) kunnen de toepassingsprogramma's worden geselecteerd en de specifieke parameters en adressen verstrekt en naar het apparaat worden gezonden

#### Technische gegevens

Busspanning KNX: 30 V DC
Opgenomen stroom KNX-bus: 10 mA
OpenTherm-bus: max. 18 V volgens OT-specificatie (SELV)
Beschermingsgraad: IP 20
Beschermingsklasse: III
Bedrijfstemperatuur: 0 °C ... +45 °C
Werking: komt overeen met type 1 volgens EN 60730-1
Vervuilinggraad: 2
Ontwerpstoetspanning: 4 kV
Gebruikt busprotocol: OpenTherm V4.0 met SmartPower

#### Bedoeld gebruik

- Met de KNX-OT-box zijn de volgende functies beschikbaar:
  - op de behoefte afgestemde aanvoerregeling
  - weersafhankelijke aanvoerregeling
  - regeling van de tapwaterverwarming
  - energieoptimalisatie door ondersteuning van de tapwaterverwarming door zonnearmte
  - droogstoken/vloerdroogprogramma
  - Legionellabeschermingsprogramma
- Geschikt voor de projectbouw (kantoorgebouwen, openbare gebouwen, hotels etc.)
- Alleen in gesloten, droge ruimtes gebruiken



Nadere informatie  
<http://qr.theben.de/p/8559201nl>

### ⚠️ FORSIGTIG DA

- Monteringen må udelukkende udføres af en el-installatør!
- Kobl spændingen fra før montering/afmontering!
- Se den udførlige betjeningsvejledning på internettet!

#### Generelle informationer

- KNX-OT-boksen er en grænseflade mellem varmesystemerne i OT-bussen (enkelt bussystem i varme- og udluftningsteknik) og KNX-systemet
- Den leverer de nødvendige data for varme-producentstyringen (varmeapparat etc.) og sender disse til varmeproducenten
- KNX-OT-boksen kan sluttes direkte til OT-tilslutningen på en varmeproducent eller sammen med OT-boksen (9070712) regulere et varmesystem uden OT-tilslutning (se håndbogen på [www.theben.de](http://www.theben.de))
- KNX-OT-boksen og busmodulet KNX kan afbrydes mekanisk
- Ved hjælp af ETS (Engineering Tool) kan der vælges applikationsprogrammer, som tildeler specifikke parametre og adresser, og disse kan overføres til apparatet

#### Tekniske data

Busspænding KNX: 30 V DC
Strømforbrug KNX-bus: 10 mA
OpenTherm Bus: maks. 18 V iht. OT-specifikation (SELV)
Beskyttelsesart: IP 20
Beskyttelsesklasse: III
Driftstemperatur: 0 °C til +45 °C
Funktionsform: svarer til type 1 efter EN 60730-1
Tilsmudsningsgrad: 2
Mærkestødspænding: 4 kV
Anvendt busprotokol: OpenTherm V4.0 med SmartPower

#### Produktets anvendelsesområde

- Følgende funktioner kan realiseres i KNX-OT-boksen:
  - behovsorienteret fremløbsstyring
  - vejrelateret fremløbsstyring
  - styring af brugsvandsopvarmning
  - energioptimering med solvarmestøtte til brugsvandsopvarmning
  - tørring af gulvbelægninger / tørreprogram til gulvbelægninger
  - program til legionellabeskyttelse
- Til anvendelse i objektbyggeri (kontorbygninger, offentlige bygninger, hoteller etc.)
- Må kun anvendes i lukkede, tørre rum



Yderligere informationer  
<http://qr.theben.de/p/8559201da>

### ⚠️ OBS SV

- Montering får endast utföras av behörig elektriker!
- Koppla från strömmen innan montering/demontering!
- Beakta utförlig bruksanvisning på Internet!

#### Allmän info

- KNX-OT-box är ett gränssnitt mellan värmesystemen i OT-bussen (enkelt bussystem i värme- och ventilationsteknik) och KNX-systemet
- Det tillhandahåller nödvändiga data för styrning av värmepannor (uppvärmning o.s.v.) och skickar informationen till värmepannan
- KNX-OT-boksen kan anslutas direkt till en värmealstrares OT-anslutning. Alternativt kan den användas med OT-boksen (9070712) användas för att reglera ett varmesystem som saknar OT-anslutning (se manual på [www.theben.de](http://www.theben.de))
- KNX-OT-boksen och busmodulen KNX kan kopplas isär mekaniskt
- Med ETS (Engineering Tool) kan du välja applikationsprogram som tillhandahåller specifika parametrar och adresser och överför dem till apparaten

#### Tekniska data

Busspänning KNX: 30 V DC
Strömforbrukning KNX-buss: ≤10 mA
OpenTherm buss: max. 18 V enligt OT-specifikation (SELV)
Kapslingsklass: IP 20
Skyddsklass: III
Driftstemperatur 0 °C – +45 °C
Verknings sätt: motsvarar typ 1 enligt EN 60730-1
Nedsmutsningsgrad: 2
Mätimpulsspänning: 4 kV
Bussprotokoll som används: OpenTherm V4.0 med SmartPower

#### Avsedd användning

- Med KNX-OT-boksen kan följande funktioner tillhandahållas:
  - behovsanpassad framledningsstyrning
  - väderstyrd framledningsstyrning
  - styrning av bruksvattenuppvärmning
  - energioptimering med solassisterad bruksvattenuppvärmning
  - underlagstorkning / undergolvsstorkning
  - legionellaskyddsprogram
- För användning i objektbyggen (kontorslokaler, offentliga byggnader, hotell o.s.v.)
- Endast för användning i slutna, torra lokaler



Ytterligare information  
<http://qr.theben.de/p/8559201sv>

### ⚠️ VARO FI

- Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
- Ennen asennusta / purkaa on verkkojännite kytkettävä pois päältä!
- Tutustu yksityiskohtaiseen käyttöohjeeseen Internetissä!

#### Yleistä tietoa

- KNX-OT-Boxia käytetään OT-väylän (yksinkertainen lämmitys- ja tuuletustekniikan väyläjärjestelmä) lämmitysjärjestelmien ja KNX-järjestelmän välisenä liitäntänä
- Se toimittaa tarvittavat tiedot lämmöntuoton ohjaukseen (lämmitys jne.) ja lähettää nämä lämmöntuottajalle
- KNX-OT-Box voidaan liittää suoraan lämmöntuottajan OT-liitäntään tai se voi säätää OT-Boxin (9070712) kanssa lämmitysjärjestelmää, jossa ei ole OT-liitäntää (ks. käsikirja osoitteesta [www.theben.de](http://www.theben.de))
- KNX-OT-Box ja väylämoduuli KNX voidaan erottaa mekaanisesti
- ETS:n (Engineering Tool) avulla voidaan valita sovellusohjelmia, syöttää erityiset parametrit ja osoitteet sekä siirtää ne laitteelle.

#### Tekniset tiedot

Väyläjännite KNX: 30 V DC
Virranotto KNX-Bus: 10 mA
OpenTherm -väylä: maks. 18 V OT-spesifikaati- onn mukaan (SELV)
Kotelointiluokka: IP 20
Suojausluokka: III
Käyttölämpötila: 0 °C ... +45 °C
Vaikutustapa: vastaa tyyppiä 1 EN 60730-1:n mukaan
Likaisuusaste: 2
Nimellisjännite: 4 kV
Käytetty väyläprotokolla: OpenTherm V4.0 SmartPowerilla

#### Määräysten mukainen käyttö

- KNX-OT-Boxin avulla voidaan toteuttaa seuraavat toiminnot:
  - tarpeenmukainen syötön ohjaus
  - sään mukaan ohjattu syötön ohjaus
  - käyttöveden lämmityksen ohjaus
  - käyttöveden lämmityksen energian optimointi
  - lämmitys pinnoituskelpoiseksi / pinnoittamattoman lattian kuivatusohjelma
  - suojaus legionella-bakteereja vastaan
- Käytettäväksi kohderakennuksessa (toimistorakennus, julkinen rakennus, hotellit jne.)
- Käyttö on sallittu vain suljetuissa, kuivissa tiloissa



Lisätietoa  
<http://qr.theben.de/p/8559201fi>

### ⚠️ NO

- Montasje må kun utføres av autorisert elektrinstallatør!
- Koble fra strømmen før montering/demontering!
- Se full bruksanvisning på Internett!

#### Generell informasjon

- KNX-OT-boks brukes som grensesnitt mellom oppvarmingssystemene i OT-bus (enkelt bussystem innen oppvarmings- og ventilasjonsteknologien) og KNX-systemet
- Den leverer de nødvendige data for styring av varmegenerering (oppvarming osv.) og sender dette til varmegeneratoren.
- KNX-OT-boksen kan kobles direkte til OT-tilkoblingen til en varmegenerator eller reguleres med OT-boksen (9070712) til ett varmesystem uten OT-tilkobling (se håndbok på [www.theben.de](http://www.theben.de)).
- KNX-OT-boks og bussmodul KNX er mekanisk delbare
- Ved hjelp av ETS (Engineering Tool) er det mulig å velge ut applikasjonsprogrammene, allokere / tildele de spesifikke parametre og adresser og overføre disse til apparatet

#### Tekniske data

Busspenning KNX: 30 V DC
Strømforbruk KNX-buss: 10 mA
OpenTherm Buss: maks. 18 V iht. OT-spesifikasjon (SELV)
Beskyttelsestype: IP 20
Beskyttelsesklasse: III
Driftstemperatur: 0 °C ... +45 °C
Virkemåte: tilsvarende type 1 iht. EN 60730-1
Tilsmussningsgrad: 2
Nominell støtspenning: 4 kV
Anvendt bus-protokoll: OpenTherm V4.0 med SmartPower

#### Tiltenkt bruk

- Med KNX-OT-boks kan man realisere følgende funksjoner:
  - behovsstyrt forløpsstyring
  - værstyrt forløpsstyring
  - styring av bruksvannoppvarming
  - energioptimering med solvarmestøtte for bruksvannoppvarming
  - beleggherdeoppvarming / avrettingstørkeprogram
  - legionella-beskyttelsesprogram
- Til bruk i næringsbygg (kontorbygg, offentlige bygg, hoteller osv.)
- Det må kun brukes i lukkede, tørre rom



Ytterligere informasjon  
<http://qr.theben.de/p/8559201no>

### ⚠️ POZOR CS

- Montáž si nechejte provést výhradně odborným pracovníkem pro elektrická zařízení!
- Před montáží / demontáží odpojte síťové napětí!
- Respektujte podrobný návod k obsluze na internetu!

#### Obecné informace

- Box KNX OT slouží jako rozhraní mezi topnými systémy v OT sběrnici (jednoduchý sběrníkový systém v technice topení a větrání) a systémem KNX
- Dodává potřebná data pro řízení zdroje tepla (topení atd.) a odesílá je na zdroj tepla
- Box KNX OT se může připojit přímo na OT přípojku zdroje tepla nebo může společně s boxem OT (9070712) regulovat topný systém bez OT přípojky (viz příručka na [www.theben.de](http://www.theben.de)).
- Box KNX OT a sběrníkový modul KNX jsou mechanicky oddělitelné
- S pomocí ETS (Engineering Tool) lze zvolit aplikační programy, které zadávají specifické parametry a adresy a přenášejí je do přístroje

#### Technické údaje

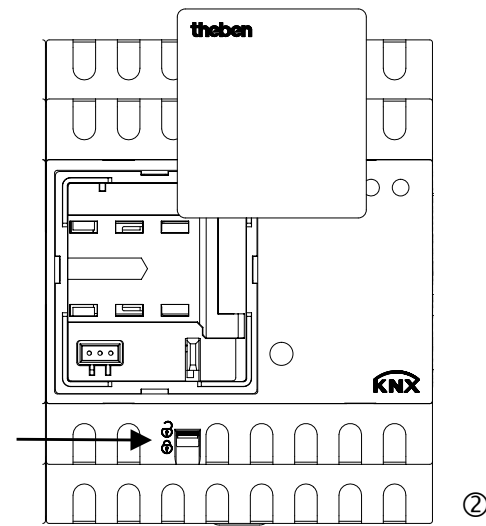
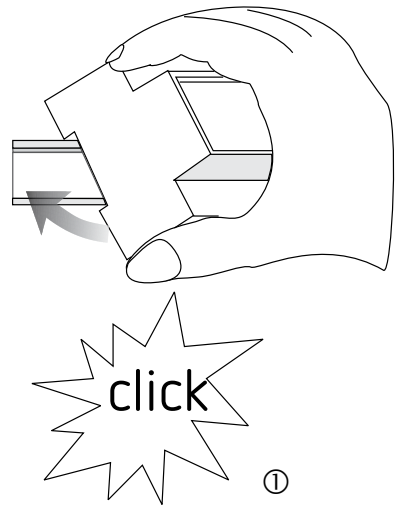
Napětí sběrnice KNX: 30 V DC
Příkon sběrnice KNX: 10 mA
Sběrnice OpenTherm: max. 18 V podle specifikace OpenTherm (SELV)
Druh ochrany: IP 20
Trída ochrany: III
Provozní teplota: 0 °C ... +45 °C
Princip činnosti: odpovídá typu 1 podle normy EN 60730-1
Stupeň znečištění: 2
Jmenovité rázové napětí: 4 kV
Použitý protokol sběrnice: OpenTherm V4.0 se SmartPower

#### Použití k určenému účelu

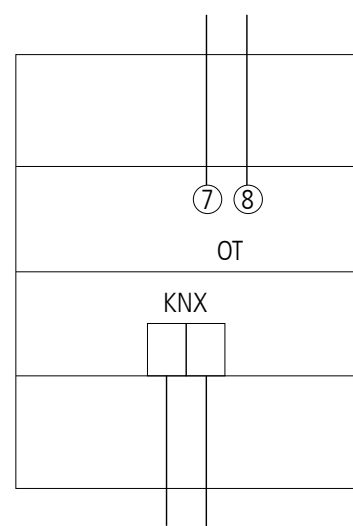
- S boxem KNX OT lze realizovat následující funkce:
  - řízení chodu vpřed dle potřeby
  - řízení chodu vpřed podle povětrnosti
  - řízení ohřevu užitkové vody
  - optimalizace energie se solární podporou ohřevu užitkové vody
  - vysoušení potěru / program na vysoušení potěru
  - ochranný program proti legionelle
- Pro použití v objektech (kancelářské budovy, veřejné budovy, hotely atd.)
- Použít pouze v uzavřených suchých prostorách



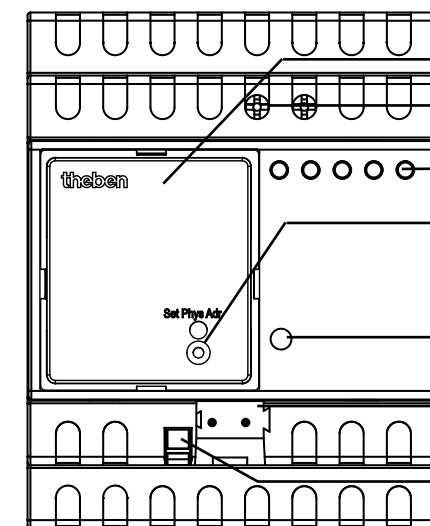
Další informace  
<http://qr.theben.de/p/8559201cs>



1



2



3

- 1 Bus module KNX
- 2 Connection terminals for OT
- 3 5 LEDs
- 4 Programming button and LED for physical address
- 5 Manual button Test
- 6 Bus connection: Bear in mind polarity
- 7 Slider for locking the KNX bus module or the cover

- 1 Montage**  
 ➤ op DIN-hoedrail (volgens EN 60715)
- 2 Aansluiting**  
 ➤ Spanning uitschakelen
- 3 Knop Test (5)**  
 • Knop Test net zolang indrukken totdat de warmtegenerator wordt ingeschakeld.  
 Deze testfunctie controleert of de KNX-OT-box op de juiste manier op de brander is aangesloten.

NL

**Beschrijving van de LED**

LED 1 groen	Centrale verwarming (knippert als het droogstoken actief is)	OT: CH enable
LED 2 groen	Tapwaterverwarming	OT: DHW enable
LED 3 groen	Brander aan/uit	OT: flame state
LED 4 groen	OpenTherm actief (knippert bij OT-telegram)	
LED 5 rood	Storing (knippert)	OT: error

- Droogstoken/vloerdroogprogramma**  
 Droogstoken wordt gedefinieerd als de voorbereiding op het leggen van vloerbedekking en dient voor de deskundige droging van de vloer om deze snel droog te maken (= droogstoken). Dit moet door de vloerbedekker worden gecontroleerd.
- Het apparaat ondersteunt het droogstoken volgens DIN EN 1264-4.
  - De functie Droogstoken is af fabriek ingesteld en na inbedrijfstelling actief (LED 1 knippert).
  - De functie kan via de ETS (parameter Droogstoken) gedeactiveerd of opnieuw worden geactiveerd.
  - De functie kan tot aan de inbedrijfstelling door verwijdering van de busmodule KNX worden onderbroken.

De ETS-database vindt u op [www.theben.de](http://www.theben.de).  
 Voor gedetailleerde beschrijvingen van de functies verwijzen wij naar het KNX-handboek.

- 1 Montering**  
 ➤ på DIN-skinne (efter EN 60715)
- 2 Tilslutning**  
 ➤ Afbryd spændingen
- 3 Tast Test (5)**  
 ➤ Tryk på tasten Test, indtil varmegeneratoren tilkobles.  
 Denne testfunktion kontrollerer, om KNX-OT-boksen er sluttet korrekt til brænderen.

DA

**Beskrivelse af LED'er**

LED 1 grøn	Central opvarmning (blinker ved aktiv gulvbelægningsstørring)	OT: CH enable
LED 2 grøn	Brugsvandsopvarmning	OT: DHW enable
LED 3 grøn	Brænder on/off	OT: flame state
LED 4 grøn	OpenTherm aktiv (blinker ved OT-telegram)	
LED 5 rød	Fejl (blinker)	OT: error

- Tørring af gulvbelægning/tørreprogram til gulvbelægninger**  
 Gulvbelægningsstørring er en forberedelse til lægning af gulvbelægningen, der skal sikre en fagligt korrekt tørring af gulvbelægningen, så den hurtigt kan lægges. Denne kontrol skal udføres af gulvlæggeren.
- Apparatet understøtter gulvbelægningsstørring ifølge DIN EN 1264-4.
  - Funktionen gulvbelægningsstørring er indstillet fra fabrikkens side og er aktiv efter idriftsættelse (LED 1 blinker).
  - Funktionen kan deaktiveres og aktiveres igen via ETS (parameter for gulvbelægningsstørring).
  - Funktionen kan indtil idriftsættelsen afbrydes ved at frakoble busmodul KNX.

ETS-databasen findes under [www.theben.de](http://www.theben.de).  
 Anvend KNX-manualen for detaljerede funktionsbeskrivelser.

- 1 Montering**  
 ➤ på DIN-skena (enligt EN 60715)
- 2 Anslutning**  
 ➤ Slå ifrån spänningen
- 3 Knappen Test (5)**  
 ➤ Håll in knappen Test tills varmegeneratoren startar.  
 Den här testfunktionen kontrollerar om KNX-OT-boxen har anslutits till brännaren på rätt sätt.

SV

**Beskrivning av LED:er**

LED 1 grön	centralvärme (blinker om underlagstorkning är aktiv)	OT: CH enable
LED 2 grön	Bruksvattenuppvärmning	OT: DHW enable
LED 3 grön	Brännare på/av	OT: flame state
LED 4 grön	OpenTherm aktiv (blinker för OT-telegram)	
LED 5 röd	Fel (blinker)	OT: error

- Underlagstorkning/undergolvsstorkning**  
 Förberedelse för golvläggning kallas underlagstorkning och innebär att underlagsgolvet torkas så att läggningen går fort. Kontrollen måste utföras av golvläggaren.

- Apparatet stöder underlagstorkning enligt DIN EN 1264-4.
- Underlagstorkningsfunktionen är fabriksinställd och är aktiv efter start (LED 1 blinkar).
- Den här funktionen kan inaktiveras eller återaktiveras via ETS (parametern för underlagstorkning).
- Funktionen kan avbrytas fram till idrifttagningen genom att busmodulen KNX dras av.

ETS-databasen hittar du på [www.theben.de](http://www.theben.de).  
 Använd KNX-handboken för detaljerade funktionsbeskrivningar.

- 1 Asennus**  
 ➤ DIN-hattukiskoon (EN 60715:n mukaan)
- 2 Liitäntä**  
 ➤ Kytke jännite pois päältä.
- 3 Näppäin Test (5)**  
 ➤ Paina näppäintä Test niin kauan, kunnes lämmöntuottaja kytkeytyy päälle.  
 Tämän testin avulla tarkastetaan, onko KNX-OT-Box liitetty oikein polttimeen.

FI

**LED-valon kuvaus**

LED 1 vihreä	keskuslämmitys (vilkkuu, kun päälystyskelpoiseksi lämmittäminen on aktivoitu)	OT: CH enable
LED 2 vihreä	käyttöveden lämmitys	OT: DHW enable
LED 3 vihreä	poltin päällä/päältä	OT: flame state
LED 4 vihreä	OpenTherm aktiivinen (vilkkuu OT-telegrammin yhteydessä)	
LED 5 punainen	Vika (vilkkuu)	OT: error

**Pinnoittamattoman lattian lämmittäminen pinnoituskelpoiseksi/pinnoittamaton lattian kuivatusohjelma**

Pinnoittamattoman lattian lämmittämisessä pinnoituskelpoiseksi on kyseessä lattiapinnoitteen asennuksen esivalmistelut ja pinnoittamattoman lattian lämmittäminen oikealla tavalla siten, että pinnoituskelpoisuus saavutetaan nopeasti. Tämän testin suorittaminen pitää antaa alan ammattilaisen suoritettavaksi.

- Laite tukee pinnoittamattoman lattian lämmitystä pinnoituskelpoiseksi normin DIN EN 1264-4 mukaan.
- Pinnoituskelpoiseksi lämmittäminen -toiminto on asetettu tehtäällä ja se aktivoituu käyttöä jättämällä (LED 1 vilkkuu).
- Tämän toiminnon voi kytkeä pois päältä ETS:n kautta (pinnoituskelpoisuus -lämmitystoiminnon parametri) tai sen voi aktivoida uudelleen tätä kautta.
- Toiminnon voi keskeyttää käyttöönottoon asti vetämällä väylämoduuli KNX irti.

ETS-tietopankki löytyy kohdasta [www.theben.de](http://www.theben.de).  
 Katso toimintojen tarkat kuvaukset KNX-käsikirjasta.

- 1 Montering**  
 ➤ på DIN-skinne (iht. EN 60715)
- 2 Tilkobling**  
 ➤ Koble fra spenning
- 3 Tast Test (5)**  
 ➤ Tasten test trykkes helt til varmegeneratoren slås på.  
 Denne testfunksjonen kontroller om KNX-OT-boksen er riktig tilkoblet til brenneren.

NO

**Beskrivelse av LED-ene**

LED 1 grønn	sentral oppvarming (blinker når beleggherdeoppvarming er aktiv)	OT: CH enable
LED 2 grønn	Bruksvannoppvarming	OT: DHW enable
LED 3 grønn	Brenner på/av	OT: flame state
LED 4 grønn	OpenTherm aktiv (blinker ved OT-telegram)	
LED 5 rød	Feil (blinker)	OT: error

**Beleggherdeoppvarming/avrettingstørkeprogram**

Beleggherdeoppvarming kaller man forberedningen for legging av gulvbelegg og brukes til fagmessig uttørring av avrettingen, for å oppnå en rask beleggherding. Denne kontrollen må utføres av gulvleggeren.

- Apparatet støtter beleggherdeoppvarming i henhold til DIN EN 1264-4.
- Funksjonen beleggherdeoppvarming er innstilt fra fabrikk og aktiv etter oppstart (LED 1 blinker).
- Funksjonen kan deaktiveres eller aktiveres på nytt via ETS (parameter Beleggherdeoppvarming).
- Funksjonen kan avbrytes fram til igangkjøring ved avtrekk av bus-modulen KNX.

ETS-databanken finner du under [www.theben.de](http://www.theben.de).  
 For detaljerte funksjonsbeskrivelser, vennligst se KNX-håndboken.

- 1 Montáž**  
 ➤ na montážní liště DIN (podle EN 60715)
- 2 Připojení**  
 ➤ Odpojte napětí
- 3 Tlačítko Test (5)**  
 ➤ Tlačítko test držte stlačené tak dlouho, dokud se nezapne zdroj tepla.  
 Tato funkce prověří, zda je box KNX OT připojen správně k hořáku.

CS

**Popis LED**

LED 1 zelená	ústřední topení (bliká, když je aktivní vysoušení potěru)	OT: CH enable
LED 2 zelená	Ohřev užitkové vody	OT: DHW enable
LED 3 zelená	Hořák zapnut/vypnut	OT: flame state
LED 4 zelená	OpenTherm aktivní (bliká u OT telegramu)	
LED 5 červená	Chyba (bliká)	OT: error

**Vysoušení potěru/program pro vysoušení potěru**

Vysoušení potěru znamená přípravu k položení podlahové krytiny a slouží k odbornému vysoušení potěru, aby se dosáhlo rychlé připravenosti pro pokládku. Tuto zkoušku musí provádět podlahář.

- Přístroj podporuje vysoušení potěru podle DIN EN 1264-4.
- Funkce vysoušení potěru je nainstalována ze závodu a je aktivní po uvedení do provozu (LED 1 bliká).
- Funkci lze deaktivovat nebo znovu aktivovat přes ETS (parametry vysoušení potěru).
- Funkci lze přerušit až do uvedení do provozu stažením sběrnicevého modulu KNX.

Databázi ETS naleznete na [www.theben.de](http://www.theben.de).  
 Pro podrobný popis funkcí použijte příručku KNX.